

(Translated from Russian)

**Information on the questions raised in the communication from the Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention, Mr. El Hadji Malick Sow, and the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, Mr. Juan Méndez, regarding the convict, Mr. Erkin Musaev**

**Erkin Aidzhanovich Musaev**, a native of Tashkent, born on 9 May 1967, was sentenced on 13 June 2006 by the Military Court of Uzbekistan to a term of 20 years' imprisonment under the ordinary regime, under articles 157, paragraph 1 (High treason), 301, paragraph 1 (Abuse of authority, exceeding authority or administrative dereliction), 25 (Planning and attempted commission of an offence), 162, paragraph 1 (Disclosure of State secrets), 302, paragraph 1 (Neglect of [military] service), 168, paragraphs 3 (a) and (b) (Obtaining property by deception), and 59, paragraph 6 (Sentencing for multiple offences), of the Criminal Code.

**Sentence began: 1 February 2006**

**Sentence will end: 1 February 2026**

He is serving his sentence at the UY-64/47 facility (Qiziltepa, Navoiy province).

UY-64/47 is an ordinary-regime penal colony. Pursuant to Uzbek penal enforcement legislation, convicts in such facilities stay in communal living quarters, but those held in disciplinary sections of the colony are kept in communal or single cells. Each convict, irrespective of the form and type of punishment, is provided with an individual bed and bedding.

In UY-64/47, as in all ordinary-regime penal colonies, inmates stay in communal accommodation divided into sections, in quite spacious quarters kept at temperature ranges which meet the health and hygiene standards applied universally across Uzbekistan. All convicts held in such facilities take weekly baths and, during the summer months, a shower every day. Visits are not prohibited.

Mr. Musaev underwent a full medical examination on entering prison. As illnesses were detected, he was registered by medical personnel with the clinic, with a diagnosis of "*chronic bronchitis in remission*".

While serving his sentence, Mr. Musaev has undergone preventive medical examinations and, in accordance with doctors' recommendations, has been provided all necessary medical assistance, as both an inpatient and an outpatient.

For his illnesses Mr. Musaev has received:

1. Inpatient care from 25 November 2006 to 5 December 2006 inclusive, in the National Convicts' Hospital in facility UY-64/18 (Tashkent), where he was diagnosed with "*chronic pyelonephritis in partial remission, chronic bronchitis and chronic gastritis in remission*".
2. Inpatient care from 19 February 2011 to 28 February 2011 inclusive, in the National Convicts' Hospital in facility UY-64/18 (Tashkent), where he was diagnosed with "*chronic bronchitis in remission*".
3. Additional outpatient care from 18 April 2011 to 28 April 2011 inclusive, in the infirmary of the UY-64/47 facility, where he was diagnosed with "*active chronic bronchitis*".

4. Outpatient care from 23 February 2012 to 1 March 2012 inclusive, in the infirmary of the UY-64/47 facility, where he was diagnosed with “*radiculitis and chronic pyelonephritis*”.

As at 25 May 2012, Mr. Musaev’s health status was assessed by the facility’s medical personnel to be satisfactory, with no burns or wounds to his body and no need for additional medical attention.

During his stay in prison, Mr. Musaev has repeatedly breached the penitentiary regime and is a **persistent violator of prison rules**, as punishment for which he has received **disciplinary sanctions on 12 occasions**, including three periods of confinement in a punishment cell:

- 28 September 2006 – Warning
- 2 November 2006 – Warning
- 7 November 2006 – Reprimand
- 27 November 2007 – Warning
- 18 December 2007 – Warning
- 26 March 2007 – Warning
- 20 May 2009 – Sentenced to 3 days’ confinement in a punishment cell
- 21 May 2009 – Warning
- 10 July 2010 – Warning
- 21 November 2010 – Reprimand
- 20 December 2010 – Sentenced to 15 days’ confinement in a punishment cell
- 7 April 2011 – Sentenced to 15 days’ confinement in a punishment cell

Ensuring compliance with penitentiary regime requirements within the framework of current Uzbek legislation does not amount to an infringement of prisoners’ rights and legitimate interests.

While serving his sentence, Mr. Musaev has never been subjected, nor is he now being subjected, to any “torture”, ill-treatment, degrading treatment or other violent acts by the colony’s staff.

The statements in the communication from the Chair-Rapporteur and Special Rapporteur, according to which “*Mr. Musaev sleeps on a thin mattress on the floor, has limited access to a shower and has been regularly placed in solitary confinement*”, are not true.

The conditions under which sentences are served in Ministry of Internal Affairs correctional facilities strictly conform to current legislation and the regulatory standards established by the Ministry.

The National Centre for Human Rights, the Human Rights Commissioner (Ombudsman) and the International Committee of the Red Cross monitor detention conditions in prisons.

**Central Penal Correction Department of the  
Ministry of Internal Affairs of the Republic of Uzbekistan**

**Replies to the questionnaire of the Chair-Rapporteur, Mr. El Hadji Malick Sow, and the Special Rapporteur, Mr. Juan Méndez**

**1. Are the facts alleged in the summary of the case accurate?**

The information set out regarding Mr. Musaev in the letter from Mr. Sow and Mr. Méndez is neither accurate nor true.

**2. Has a complaint been lodged by or on behalf of the alleged victim?**

No complaints or applications have been made to the Ministry of Internal Affairs by or on behalf of Mr. Musaev.

**3. Please provide the details, and where available the results, of any investigation, medical examinations, and judicial or other inquiries carried out in relation to this case. If no inquiries have taken place, or if they have been inconclusive, please explain why.**

There has never been any ill-treatment or abuse of the convict, nor has he been the victim of any unlawful acts, by either the administration of the facility or any other law enforcement staff.

There has therefore been no need to carry out any investigations or medical examinations and so neither have been conducted.

**4. Please provide information on the measures taken to ensure the safety as well as the physical and mental integrity of Mr. Erkin Musaev.**

Each person convicted of a crime has the right to security of person. Should a threat arise to the personal security of a prisoner, he or she has the right to apply to any correctional facility official for protection. The official is obliged to take immediate steps to ensure the prisoner's personal security. The director of the prison must take the necessary measures to remove the threat.

The prison authorities are not allowed to take any measures which infringe the legal rights of Mr. Musaev or other convicted persons while they are serving their sentence.

There is no evidence that Mr. Musaev has been subjected to physical or psychological pressure.

There has been no need for any individual measures to be taken to ensure the safety or the physical and mental integrity of Mr. Musaev.

**5. Please provide information about the measures taken to implement the recommendations made by the Working Group on Arbitrary Detention in its Opinion No. 14/2008.**

Mr. Musaev was convicted of specific categories of offence on 13 June 2006 by the Military Court of Uzbekistan. While serving his sentence, Mr. Musaev has repeatedly breached the penitentiary regime and is a persistent violator of prison rules, as punishment for which he has received disciplinary sanctions on 12 occasions, including three periods of confinement in a punishment cell.

Ensuring compliance with the penitentiary regime requirements within the framework of current Uzbek legislation does not amount to an infringement of prisoners' rights and legitimate interests.

While serving his sentence, Mr. Musaev has never been subjected, nor is he now being subjected, to any "torture", ill-treatment, degrading treatment or other violent acts by the colony's staff.

The statements in the communication from the Chair-Rapporteur and Special Rapporteur, according to which “*Mr. Musaev has been regularly placed in solitary confinement and beaten and ill-treated*” are not true.

There is no evidence that Mr. Musaev has been subjected to physical or psychological pressure.

Mr. Musaev’s health status was assessed by the facility’s medical personnel to be satisfactory with no need for additional medical attention.

Prison staff act strictly within the scope of their official duties, observing the laws and rules on the treatment of prisoners. The conditions under which sentences are served conform to international standards. The prison authorities treat convicts in a proper and appropriate manner.

The penitentiary system in Uzbekistan pays special attention to human rights, respect for the rule of law and prevention of unlawful acts against convicts in prisons.

---



UZ/UN/12-154

The Permanent Mission of the Republic of Uzbekistan to the United Nations Office at Geneva and Other International Organisations presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and in reply to the joint letter of Mr. El Hadji Malick Sow, Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention and Mr. Juan E. Mendez, Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment dated 3 May 2012 (Ref.: UA G/SO 218/2 G/SO 214 (53-24) UZB 5/2012) has the honour to convey the attached information relating to Mr. Erkin Musaev.

In this connection the Permanent Mission of Uzbekistan draws the attention of the Special Rapporteurs that the enclosed material contains detailed information and replies to all allegations relating to the above-mentioned person.

The Permanent Mission of the Republic of Uzbekistan avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Geneva, 19 June 2012

ENCLOSURE: 5 pages



Office of the United Nations  
High Commissioner for Human Rights  
GENEVA

**Информация**  
**по вопросам, затронутым в тексте обращения специальных докладчиков Совета ООН Э.Соув и Х.Мендес в отношении осужденного Э.Мусаева**

Мусаев Эркин Айджанович, 09.05.1967г.р., уроженец г.Ташкента, осужден 13.06.2006 года Военным судом Республики Узбекистан по ст. 157 ч.1 «Измена государству», ст.301 ч.1 «Злоупотребление властью, превышение или бездействие власти», ст.25 «Приготовление к преступлению и покушение на преступление», ст. 162 ч.1 «Разглашение государственных секретов», ст.302 ч.1 «Халатное отношение к службе», ст. 168 ч.3 «а,в» «Мошенничество», ст.59 ч.6 «Назначение наказания при совершении нескольких преступлений» УК РУ, к **20 годам лишения свободы**, вид режима **общий**.

**Начало срока: 01.02.2006 год**

**Конец срока: 01.02.2026 год**

Отбывает срок наказания в УЯ-64/47 (г.Кизилтепа, обл.Навоий).

Учреждение исполнения наказания УЯ-64/47 является колонией общего режима. Согласно уголовно-исполнительного законодательства Республики Узбекистан, осужденные в колониях общего режима проживают в общих жилых помещениях. А лица, содержащиеся в дисциплинарных отделениях колоний по исполнению наказания, размещаются в общих или одиночных камерах. Каждый осужденный, вне зависимости от меры и вида наказания обеспечивается индивидуальным спальным местом и постельными принадлежностями.

В учреждении УЯ-64/47, как и во всех колониях общего режима, осужденные размещаются в общежитиях по-отрядно, в помещениях достаточно просторно и соблюдается температурный режим согласно установленных санитарно-гигиенических норм, единых для всей республики. Все содержащиеся в учреждениях осужденные еженедельно пользуются баней, а в летний период ежедневно душем. Запрета на доступ к посещениям данных мест нет.

Осужденный Мусаев Э. при поступлении в учреждение прошел полное медицинское обследование, по выявленным заболеваниям был взят медицинскими работниками на диспансерный учет с диагнозом: *«Хронический бронхит в стадии ремиссии»*.

За время отбывания наказания осужденный Мусаев Э. проходил ежегодное профилактическое обследование, согласно рекомендациям врачей ему оказывалась необходимая медицинская помощь, как в амбулаторном порядке, так в условиях стационара учреждения.

По имеющимся заболеваниям осужденный Мусаев Э.А. получал стационарное лечение в Республиканской больнице для осужденных в учреждении УЯ-64/18 (г.Ташкент):

1. С 25.11.2006г. по 05.12.2006г. с диагнозом: «Хронический пиелонефрит в стадии неполной ремиссии, хронический бронхит и хронический гастрит в стадии ремиссии».

2. С 19.02.2011г. по 28.02.2011г. с диагнозом: «Хронический бронхит в стадии ремиссии».

3. С 18.04.2011г. по 28.04.2011г. получал дополнительное амбулаторное лечение в медсанчасти учреждения УЯ 64/47 с диагнозом: «Хронический бронхит в стадии обострения»;

4. С 23.02.2012г. по 01.03.2012г. получал амбулаторное лечение в медсанчасти учреждения УЯ 64/47с диагнозом: «Радикулит, хронический пиелонефрит».

По состоянию на 25 мая 2012 года состояние здоровья осужденного Мусаева Э. медицинскими работниками учреждения оценивается как удовлетворительное, никаких ожогов или ран на теле осужденного нет, в дополнительной медицинской помощи не нуждается.

Отбывая срок наказания, осужденный Мусаев Э. неоднократно нарушал режим содержания учреждения, является **злостным нарушителем режима отбывания наказания**, за что **12 раз** получал дисциплинарные взыскания, из них 3 раза водворялся в дисциплинарный изолятор:

28.09.2006 года - «Предупреждение»,

02.11.2006 года - «Предупреждение»,

07.11.2006 года - «Выговор».

27.11.2007 года - «Предупреждение»,

18.12.2007 года - «Предупреждение»,

26.03.2007 года - «Предупреждение»,

20.05.2009 года - водворён на 3 суток в дисциплинарный изолятор,

21.05.2009 года - «Предупреждение»,

10.07.2010 года - «Предупреждение»,

21.11.2010 года - «Выговор».

20.12.2010 года - водворён на 15 суток в дисциплинарный изолятор,

07.04.2011 года - водворён на 15 суток в дисциплинарный изолятор.

Обеспечение выполнения требований режима содержания в рамках действующего национального законодательства не является ущемлением прав и законных интересов осуждённых.

К осужденному Мусаеву Э.А. никаких «пыткок», грубого обращения, унижения или других насильственных действий в период отбывания наказания, со стороны сотрудников колоний не применялось и не применяется.

Указанные в обращении спецдокладчиков ООН высказывания *«Э.Мусаев спит на тонком матрасе на полу, имеет ограниченный доступ к душе, регулярно содержался в одиночной камере...»* не соответствуют действительности.

Условия отбывания наказания в учреждениях системы исполнения наказаний МВД Республики Узбекистан строго соблюдаются в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан и установленными нормативными актами МВД РУ.

Мониторинг условий содержания в учреждениях по исполнению наказания осуществляется Национальным центром по правам человека Республики Узбекистан, Уполномоченным по правам человека Республики Узбекистан (Омбудсманом), а также Международным Комитетом Красного Креста (МККК).

**ГУИН МВД РУ**

**Ответы на вопросник**  
специальных докладчиков Совета ООН Э.Соув и Х.Мендес в отношении  
осужденного Э.Мусаева

**1. Являются ли утверждаемые факты, приведенные в вышеуказанном резюме дела, достоверными?**

Информация, изложенная в письме специальных докладчиков Совета ООН Э.Соув и Х.Мендес в отношении осужденного Э.Мусаева, не достоверна и не соответствует действительности.

**2. Была ли подана жалоба утверждаемой жертвой или от их имени?**

Жалоб и заявлений от осужденного Э.Мусаева или от его имени в МВД РУ не поступало.

**3. Пожалуйста, предоставьте подробные данные и имеющиеся результаты любого расследования, медицинского освидетельствования и судебного или других разбирательств, осуществленных в отношении данного дела. Если никакое расследование не проводилось или расследование было незавершенным, то, пожалуйста, объясните причины.**

В отношении вышеуказанного осужденного ни администрацией учреждения исполнения наказаний, ни какими-либо другими сотрудниками правоохранительных органов противоправных действий, грубого или жестокого обращения не допускалось и не допускается.

В связи, с чем необходимость в проведении какого-либо расследования или медицинского освидетельствования не возникала и соответственно они не проводились.

**4. Пожалуйста, предоставьте информацию о мерах, предпринятых для обеспечения безопасности, а также физической и психической неприкосновенности Э.Мусаева.**

Каждый осужденный имеет право на личную безопасность. При возникновении угрозы личной безопасности осужденного, он вправе обратиться к любому должностному лицу учреждения исполнения наказания с просьбой об обеспечении личной безопасности. Должностное лицо, к которому обратился осужденный, обязано незамедлительно принять меры по обеспечению его личной безопасности. Начальник учреждения исполняющего наказание, принимает необходимые меры по устранению угрозы личной безопасности осужденного.

Каких-либо действий, направленных на ущемление законных прав как осужденного Мусаева Э., так и других осужденных к лишению свободы, в

период отбывания наказания, со стороны администрации учреждений исполнения наказаний не допускаются.

Фактов применения к осужденному Мусаеву Э. физического или психического давления нет.

Необходимости в принятии каких-либо индивидуальных мер для обеспечения безопасности, а также физической и психической неприкосновенности Э.Мусаева нет.

**5. Пожалуйста, предоставьте информацию о мерах по выполнению рекомендаций Рабочей группы по произвольным задержаниям в ее Мнении №14/2008.**

Мусаев Э. осужден 13.06.2006 года Военным судом Республики Узбекистан за конкретные виды преступлений. Отбывая срок наказания, осужденный Мусаев Э. неоднократно нарушал режим содержания учреждения, является злостным нарушителем режима отбывания наказания, за что 12 раз получал дисциплинарные взыскания, из них 3 раза водворялся в дисциплинарный изолятор.

Обеспечение выполнения требований режима содержания в рамках действующего национального законодательства не является ущемлением прав и законных интересов осуждённых.

К осужденному Мусаеву Э.А. никаких «пыткок», грубого обращения, унижения или других насильственных действий в период отбывания наказания, со стороны сотрудников колоний не применялось и не применяется.

Указанные в обращении спецдокладчиков ООН высказывания «Э. Мусаев регулярно содержался в одиночной камере, подвергался избиению и жестокому обращению...» не соответствуют действительности.

Фактов применения к осужденному Мусаеву Э. физического или психического давления нет.

Состояние здоровья осужденного Мусаева Э. медицинскими работниками учреждения оценивается как удовлетворительное, в дополнительной медицинской помощи не нуждается.

Сотрудники учреждений действуют строго в рамках должностных обязанностей, соблюдая нормы закона и правил обращения с осужденными, условия отбывания наказания соответствуют международным стандартам, обращение администрации учреждения с осужденными корректное и на должном уровне.

В системе исполнения наказания Республики Узбекистан особое внимание уделяется правам человека, соблюдению законности и недопущению противоправных деяний в отношении лиц, содержащихся в учреждениях исполнения наказаний.